

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Enero de 2007 – No. 94

Sumario

Editorial	2
Notas Culturales	4
Literarias – Poetas coloniales	5
De Norteamérica	6
Narrativa	7
Tecnología	8
Cartas	9
El anestésico	10

Destacamos:

Un idioma singular

Página 2

Arte español en China

Página 4

¿Un Presidente negro en EE.UU.?

Página 6

Con el diablo de su parte

Página 7

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana en Indiana University-Purdue University, Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby,

NSW Australia, 2068

Postales de Australia

El peligroso rey del océano



El tiburón blanco (*Great White Shark*) es el más común y voraz de los tiburones, y su color es en realidad entre gris y celeste, siendo blanco únicamente en su región abdominal. Ha sido protagonista de varios filmes tales como *Jaws*, *Jaws 2*, *Shark Attack* y otros. El tamaño de este robusto habitante de los océanos, el más grande de todos los tiburones, puede llegar a seis metros de largo y su peso puede alcanzar 2000 y hasta 2500 kilos, aunque ha habido casos no confirmados de ejemplares de más de siete metros y 3500 kilos de peso. Al nacer mide aproximadamente un metro de largo, y se separa de la madre de inmediato. Llega al estado adulto a los ocho o diez años, y sin que se sepa con certeza puede vivir cerca de los 100 años. Se alimenta de otros peces, leones marinos, focas, tortugas marinas y también de otros tiburones.

En Australia estos escualos aparecen ocasionalmente cerca de las playas, muchas de las cuales tienen redes protectoras. Helicópteros patrullan la costa, en especial las playas que carecen de redes y dan la alarma cuando avistan un ejemplar. Los ataques a nadadores, sin ser muy frecuentes, son en este país noticia cada pocos meses. Los casos fatales han sido uno por año como promedio, la mayoría en el sur del continente. ●

EDITORIAL**Un idioma singular y la razón de la sinrazón**

“Pocas veces los hombres son dueños de su destino: la culpa, querido Bruto, no está en nuestras estrellas, sino en nosotros mismos, que somos sus lacayos.”

SHAKESPEARE (en *Julio César*)

HABÍA comenzado a escribir esta nota sobre el idioma de mis antepasados por línea paterna, cuando recibí la noticia de que luego de nueve meses de calma tras haber prometido terminar en forma permanente con las actividades terroristas en España, el grupo *Euskadi Ta Askatasuna* (ETA), ha vuelto a las actividades que iniciara hace 47 años, al hacer explotar el pasado 30 de diciembre un coche bomba en el estacionamiento del Aeropuerto de Barajas.

Es imposible no sentir un profundo pesar por esta acción que reaviva un conflicto sangriento, en el que siempre las víctimas son inocentes. Uno no puede dejar de preguntarse si las diferencias genéticas e idiomáticas que puedan existir justifican el intento de secesión de ETA y por sobre todo sus métodos.

Me pregunto si la endogamia que parece caracterizar a quienes integran los sectores separatistas del noble pueblo vasco – que catapultó ese deseo de secesión de los demás grupos étnicos españoles por motivos genéticos y lingüísticos (u otros que desconozco) – no podría contener un tinte racista. En el tercer milenio de la era cristiana, sería deseable que esa barrera ya estuviese derribada para siempre. Por otra parte, cuando la cantidad de hablantes del idioma castellano está alcanzando cifras nunca imaginadas antes en el ámbito internacional con más de 400 millones y creciendo, la existencia de otro idioma no debe

Habrá un tiempo, quizás dentro de un siglo, o dos, o cinco, en que el ser humano comprenderá, –así como hoy mira hacia atrás y considera la esclavitud algo ignominioso, – que el nacionalismo de hoy es, en realidad, una extensión del desmedido egoísmo de un alto porcentaje de la humanidad.

constituirse en un impedimento para la armoniosa convivencia de todos los miembros de una sociedad. Opino que es valioso alentar el pluralismo de idiomas. Hablar más de una lengua es tremendamente ventajoso para un individuo, y la promoción del bilingüismo por parte de las autoridades competentes favorece la armonía entre los pueblos. Lo que no aparece tan positivo es ese fraccionamiento político al que se está sometiendo a España por un excesivo nacionalismo, sentimiento que a lo largo de la historia ha causado más dolor que ningún otro a la humanidad toda.

Pero debo continuar ahora con la idea original, esto es dar, en forma muy sintetizada, un panorama del idioma que hablaban mis bisabuelos y que hoy se mantiene firme en el País Vasco.

Estudios realizados por tres científicos italianos en las Universidades de Stanford (EE.UU.) y de Parma (Italia) han llegado a la conclusión de que la población del País Vasco es descendiente directa del Paleolítico o Mesolítico, y ha ocupado esa región desde antes de la llegada de las migraciones neolíticas provenientes según

algunos estudiosos de la región del Oriente Medio, y según otros, de la India, a partir del siglo XIII A.C. Esto explicaría la notoria diferencia del idioma de los vascos con las lenguas indoeuropeas. Dicho idioma es el único que sobrevive de los hablados en el sudoeste de Europa antes de la romanización de gran parte del continente.

Una de las principales diferencias genéticas que existe entre el grupo étnico que forman los habitantes del País Vasco y el resto de las etnias europeas es la mayor incidencia del factor Rh negativo en la población vasca, que se sitúa en un 20 por ciento, el más alto de Europa. El más bajo se encuentra en Rusia y algunos países nórdicos (11 por ciento).

El euskera (en castellano *euskera batúa*) no está emparentado con ninguna de las familias de idiomas conocidas, como ser la de las lenguas indoeuropeas, de donde procede la mayoría de las habladas en el viejo continente. Aunque no hay una certeza absoluta sobre su procedencia, el vascuence tiene ciertas similitudes, aunque lejanas, con lenguas del norte del Cáucaso. Este idioma no es invariable en toda la extensión territorial del País Vasco; varios dialectos conviven, aunque sus diferencias no impiden la fácil comunicación entre sus hablantes.

En territorio francés esta lengua es hablada hoy en el Departamento de los Pirineos Atlánticos por entre 40 y 90 mil personas. En la zona española, en las provincias de Guipúzcoa, partes de Vizcaya y Navarra, así como en Álava, hay entre dos y tres millones de hablantes. Anteriormente, su ámbito lingüístico dentro de la Península Ibérica alcanzó, en sus diversos dialectos, Aquitania, La Rioja, Cantabria, Huesca, Burgos, norte de Zaragoza y parte de los Pirineos Centrales.

Se cree con bastante fundamento que los habitantes que ocupaban la región de los Pirineos hace alrededor de seis o siete mil años, hablaban virtualmente el mismo idioma (con ligeras variantes desde luego) que el hablado por el primer hombre moderno de Europa, el de Cro-Magnon, que había ocupado dicha región desde antes de la llegada del Neolítico, que difundió las lenguas indoeuropeas.

Los primeros indicios de escritura en este idioma han sido encontrados en inscripciones en latín del período de la expansión romana por Europa, en especial en el sudoeste de Francia, las que contienen nombres propios con inequívoca etimología vascuence. Desde aproximadamente el siglo X de la Era Cristiana se han hallado en forma aislada escritos en este idioma. En 1545 aparece el primer libro publicado en euskera, una colección de poemas del autor vasco-francés Bernat Etxepare. En 1571 aparece una traducción del Nuevo Testamento cuyo autor es otro vasco-francés, Ioannes Laizarraga. Desde el siglo XVII se inicia una producción bastante continua de literatura vasca, la mayoría escrita en el dialecto de cada autor. Ya entonces hubo intentos de estandarizar el idioma. La primera gramática del euskera fue la del Padre Manuel Larramendi, publicada en 1729. El mismo autor publicó en 1745 el primer diccionario.

Pero el que parece ser el primer trabajo lingüístico serio sobre el vascuence fue llevado a cabo por el lingüista y filósofo alemán Wilhelm von Humboldt, quien sostuvo la hipótesis de que éste era una continuación del antiguo idioma íbero. Sin ser refutado de plano, su enfoque lingüístico no es considerado realista por posteriores filólogos, quienes se inclinan por la teoría de las lenguas caucásicas. ▶

◀ Una de las figuras más autorizadas en la moderna lingüística vascuence es el guipuzcoano Luis Michelena, quien produjo innumerables trabajos en un amplio espectro de temas desde fonología histórica a través de la etimología, hasta literatura, dialectología y sintaxis. Su libro *Fonética Histórica Vasca*, publicado en 1977, continúa siendo una importante obra para el estudio de la lingüística histórica del País Vasco.

Resumiendo: como también en Cataluña, sin llegar al extremismo de ETA, hay quienes están procurando una secesión de la Madre Patria, en especial política y cultural (ha habido denuncias de que muchos niños están perdiendo allí el castellano), es importante subrayar algo casi irrefutable:

La diversidad lingüística y genética (así como la religiosa o racial), no es una razón que impida la convivencia armoniosa de los vascos con el resto de los españoles. **La misma España lo demostró con Al Andaluz.** ¿Hemos retrocedido tanto en los últimos siglos? Por otra parte, ¿no son suficientes los desastres naturales como inundaciones, incendios forestales, erupciones volcánicas, tsunamis, epidemias y otros, para tener que afrontar además los desastres causados por la prepotencia de minorías que continuamente buscan, a sangre y fuego, soluciones cómodas para sí mismas, sin comprender que la matanza de inocentes jamás será aceptada por los seres humanos con dignidad?

Más gente cada día en todo el mundo está comprendiendo que la tierra que pisamos es de todos, y las fronteras (¡y murallas!) dispuestas por hombres y no por una divinidad, cualquiera que

sea que nos puso en este planeta, no tienen mucho sentido hoy. Habrá un tiempo, quizás dentro de un siglo, o dos, o cinco, en que el ser humano comprenderá, – así como hoy mira hacia atrás y considera la esclavitud algo ignominioso, – que el nacionalismo de hoy es, en realidad, una extensión del desmedido egoísmo de un alto porcentaje de la humanidad.

Pugnar unidos todos, sea cual sea nuestra nacionalidad, no significa abandonar nuestro amor por el terruño donde vinimos al mundo y crecimos. Ese estará siempre indeleble en nuestro corazón; si hiciera falta, por él la vida daríamos. Pero cada día es más imperioso comprender que este planeta es el único que tenemos y debe continuar habitable para las futuras generaciones; pero por sobre todo, debemos **erradicar hoy** la infamante injusticia que permite que un altísimo porcentaje de la humanidad exista –en cualquier latitud– en condiciones de miseria moral y material totalmente inaceptables, mientras una minoría derrocha en forma irresponsable nuestros recursos naturales.

Que el esforzado y pujante pueblo de mis antepasados pueda, algún día, encontrar la paz que se merece. Sea. ●

EL EDITOR

Obras consultadas:

- The great human diasporas, the History of Diversity and Evolution*, by Luigi Luca Cavalli-Sforza & Francesco Cavalli-Sforza, (1995).
The Basque mystery– roots of Biscayan language and culture, by Pål Trosvik (2006).
The History and Geography of Human Genes, by L. L.Cavalli-Sforza, Paolo Menozzi and Alberto Piazza. (2005).

Ya está a la venta en Montevideo

Gente rara, el nuevo libro de Leonardo Rossiello

10 magníficos relatos del escritor uruguayo laureado en múltiples oportunidades dentro y fuera de su país.

Publicado por **Torre del Vigía**

Telefax +(598 2) 900 29 19

Email:

torredelvigia@movinet.com.au

Distribuye: **Gussi libros**

Yaro 1119, Montevideo

Tel. (2) 413 61 95 – E-mail: gussilib@adinet.com.uy



For Math Tutorial in Sydney

consult _____

Oriel Tabilo

Reg. No. 1041634

Years 7 to 10 and Primary

Tel. 9584 1097 – Mob 0425 225 794

Email: otabilot@msn.com

Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esa publicación.

CULTURALES

Museo del Prado podría exponer en China

Una muestra de obras de arte de Museo del Prado formaría parte de las actividades del Año de España en aquel país, el cual iniciará en febrero, en coincidencia con el Año Nuevo chino.

El director del museo, Miguel Zugaza, y la subdirectora adjunta de Conservación del Museo Judith Ara, realizan gestiones en China con uno de los directores del Museo Nacional de Arte de China y otras autoridades para analizar la posibilidad de exponer en el país asiático dentro de las actividades del Año de España en este país, que se inaugurará en febrero, informó el Ministerio chino de Cultura.

La visita, que abarca Pekín y Shangai, tiene por objetivo analizar la cooperación entre ambos museos y la posibilidad de que algunas obras del Prado se expongan en el país asiático quizás durante el próximo mes de junio, según Chen.

Los contenidos del programa se harán públicos a finales de febrero con su presentación oficial en Madrid, en coincidencia con el inicio del Año Nuevo Chino.

Francia, Rusia e Italia celebraron con anterioridad años integrales y años culturales en el país asiático.

Editor en jefe por un día

El Premio Nobel de Literatura Orhan Pamuk se convirtió durante una jornada en jefe de redacción del diario turco *Radikal* y dedicó la primera plana a criticar la supresión de la libertad de expresión de los artistas en su país de origen.

Pamuk, procesado el año pasado por “insultar la identidad turca”, antes de que el juicio se suspendiera por razones técnicas tras fuertes presiones internacionales, se graduó de periodista en su juventud, pero nunca practicó previamente la profesión.

El subtítulo de la historia principal citó un artículo de 1951 en que se alentó a los turcos a escupir en la cara a Nazim Hikmet, uno de los grandes poetas del siglo XX, que pasó varios años en la cárcel por simpatizar con el partido Comunista, y posteriormente falleció exiliado en Moscú.

En el artículo de 1951, se mostró la fotografía de Hikmet y una leyenda invitando a los turcos a reconocerlo en la calle “y escupirle en la cara”.

Pamuk señaló en su artículo que “esa expresión, usada junto a la fotografía de Nazim Hikmet, es un resumen de la posición inalterable de escritores y artistas ante el estado y la prensa”.

Pamuk es odiado por muchos nacionalistas en Turquía, que lo acusan de traición por hablar del exterminio de curdos y armenios, un tema tabú.

Comienzan en México preparativos para festival

Este año, la cuarta edición del festival Ollin Kan, que de manera tentativa está planificado para realizarse desde el 28 de abril al 20 de mayo, se extenderá al Zócalo capitalino, donde será la inauguración y clausura.

Ya se iniciaron los preparativos para el Cuarto Festival Internacional de las Culturas Ollin Kan en Tlalpan, encuentro en el que diferentes pueblos y barrios de la demarcación se vestirán de gala para recibir a artistas nacionales e internacionales, que se presentarán en más de 20 escenarios.

Desde su primera edición en 2004, el Festival Ollin Kan se propuso elaborar una programación internacional que presentara expresiones musicales y de danzas propias de las culturas asiáticas, africanas, americanas y europeas.

Este año participarán artistas de 20 países: Argelia, Brasil, Bolivia, Cabo Verde, Colombia, Costa de Marfil, Costa Rica, China, Ecuador, España, Estados Unidos, Francia, India, Malí, México, Nigeria, Portugal, Senegal, Sudáfrica y Venezuela.

José Luis Cruz Antonio, director general de Cultura de la Delegación Tlalpan y del Festival Ollin Kan, afirmó que en estos momentos la demarcación se encuentra trabajando en pleno proceso de curaduría del festival.

Esta fiesta cultural, que rescata las músicas sagradas en peligro de extinción, está programada para que llegue a distintos escenarios de los ocho pueblos y cinco barrios que conforman la delegación; incluida la explanada delegacional, la Casa de la Cultura de Tlalpan, el Parque Ecológico Loreto y Peña Pobre, el Museo de Historia de Tlalpan y la sala Ollin Yoliztli, amén del Zócalo capitalino.

Jorge Arturo Mercado Celis, subdirector de Cultura Comunitaria y curador del elenco nacional, adelantó el nombre de algunos de los grupos que participarán en el Ollin Kan: Salsa Séptica, de Cuba; Men Huarte, de las Islas Mauricio; Sara Tavares, de Cabo Verde; Cultura Profética, de Puerto Rico, y Cabezas de Cera, de México. También Mono Blanco, de México; Macaco y Kinky Beat, de España; Desk, de Portugal; Papa Bemba, del Congo; Sargento García, de Francia; Celso Duarte, de México; Pet Shop Tromp Tron, de Hungría, y Fanfare Ciocarlia, de Rumania, entre otros.

“Hasta el momento, nos encontramos detallando algunos asuntos del festival. Informaremos sobre los pormenores del mismo en una conferencia de prensa que daremos más adelante”, comentó Cruz Antonio.

La primera edición del Festival Internacional de las Culturas Ollin Kan se llevó a cabo del 22 al 30 de mayo del 2004, tuvo 60 actividades en las que participaron 19 países y 12 regiones de la República mexicana.

Al Festival asistieron alrededor de 150 mil personas de la Ciudad de México y de distintos estados del país, así como un alto porcentaje de extranjeros.

En su segunda edición (2005) se contó con dos áreas fundamentales: Festival Internacional de las Culturas en Resistencia en el que se incluyó la música, danza y teatro; mientras que en la segunda, destacó el Foro Académico Resistencia y Alternativas. La duración fue de 23 días, del 29 de abril al 22 de mayo.

Durante esas jornadas, se generaron 231 actividades culturales de música, cine, danza, conferencias, mesas de trabajo y manifestaciones rituales, a las que asistió un público fijo y flotante estimado en 480 mil personas.

Participaron 64 agrupaciones artísticas, 764 artistas de 30 países y 10 estados de la República mexicana.

Los escenarios fueron 17, entre ellos, el Bosque de Tlalpan, la Villa Olímpica, el Museo de Historia de Tlalpan, la Casa Frissac, el Cine Villa Olímpica, la Escuela Nacional de Antropología e Historia, el Deportivo Vivanco, la Plaza Central de San Pedro Mártir, de San Andrés Totoltepec, San Miguel Ajusco y el Ruedo de San Miguel Xicalco, entre otros.

En su tercera edición celebrada del 28 de abril al 21 de mayo de 2006, participaron unos 300 artistas internacionales y 500 nacionales, organizados en 44 grupos extranjeros y 19 nacionales, quienes a su vez se presentaron en escenarios como el Zócalo capitalino, el Parque Ecológico Loreto y Peña Pobre, el Bosque de Tlalpan, el Teatro de la Ciudad y el Faro de Oriente, entre otros. ●

El paisaje en la poesía colonial australiana[©]

(Continuación)

Éste es el tercero de una serie de cuatro artículos basados en la Tesina que el Dr. Isidoro Castellanos Vega escribió para su *Masters of Arts*, traducidos y condensados para *Hontanar* por el propio autor. Cervantes Publishing publicará próximamente un libro con el texto original completo.

Charles Harpur (1813-1868)

Charles Harpur dedicó gran parte de su vida a la poesía. En 1845 publicó *Thoughts: a Series of Sonnets*, la primera colección de sonetos que apareció en Australia. En 1853 publicó su segundo volumen, *The Bushrangers and Other Poems*, que incluye algunos de sus poemas más conocidos, como “The Dream by the Fountain”, “The Bush Fire” y “The Creek of the Four Graves”.

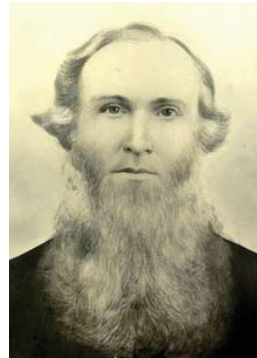
En la obra de los poetas coloniales y, por tanto, también en la poesía de Charles Harpur, no es fácil encontrar explícita la idea de belleza, ya que Australia no predisponía a sus inmigrantes a amarla. Consecuentemente Poesía y Australia resultaron ser en aquel tiempo, y en cierto sentido, una juxtaposición imposible.

Harpur gozó, sin embargo, de una cierta ventaja con respecto a sus predecesores. Aunque nació en Windsor, vivió ya desde muy joven en la zona de Hawkesbury. Debido a ello, pudo querer y amar a su país de origen, pero al mismo tiempo pudo llegar a escribir preciosos poemas sobre aquellas montañas de Australia que tanto le interesaron desde su llegada a este continente. La infancia de Charles Harpur en Windsor y su vida posterior en Australia le proporcionaron suficiente material para su poesía. Su vida, llena de contratiempos y de experiencias sorprendentes, queda claramente reflejada en su poesía relacionada con el campo, con el bosque, con las montañas y, en definitiva, con el paisaje.

En “The Dream by the Fountain”, uno de sus poemas más sobresalientes, Harpur entra en contacto con su particular “Evergreen Muse”. En este poema hace que su Musa se dirija a él —no la Musa del viejo mundo, ni tampoco la Musa de Wordsworth, su mentor, que era la Naturaleza misma—, sino “The Muse of the Evergreen Forest”, la Musa del campo, del bosque, del paisaje australiano. En un poema posterior, “The World and the Soul”, se puede constatar que la relación entre el alma humana y la naturaleza es para el poeta de vital importancia, ya que ésta es la fuente y el origen de su arte.

Algunos de sus poemas más relevantes se centran en las montañas del paisaje australiano que, como hemos dicho, tanto le absorbieron. Pero, no sólo las montañas, sino también los valles, los grandes bosques, los grandes espacios... son imágenes que permanecen a lo largo de la obra de Harpur y que le mueven a escribir su mejor poesía. Las descripciones que hace de estos elementos del paisaje nos pueden parecer impersonales y faltas de detalle, pero así debieron manifestarse también a los primeros pioneros que llegaron a Australia. Las imágenes relacionadas con el color tienen muy escasa presencia en la poesía de Harpur. Apenas utiliza términos que denotan color; así, por ejemplo, las puestas de sol que describe son generalmente “una brillante profundidad”, pero nunca una combinación de colores; el paisaje es una masa informe y difusa.

La imagen de la luz brillante de las estrellas es otra imagen típica de la poesía del momento; así como también la presencia de un remanso tranquilo en un riachuelo que evoca un espejo. Ambas imágenes resultan, ciertamente, más comprensibles a los lectores familiarizados con el entorno australiano que a aquellas personas



Charles Harpur

que no han tenido la oportunidad de contemplarlo.

La introducción de todos estos elementos le permitió también a Harpur incorporar a su poesía del paisaje algo nuevo, y especialmente australiano, como es el sentido de la grandiosidad del espacio; un espacio que parece empujar incluso a las montañas, y que casi siempre se presenta bañado de una luz desbordante.

Sin embargo, rara vez los poemas descriptivos de Harpur son meros decorados; más bien son ilustraciones de la interrelación existente entre la mente y el mundo exterior, siendo éste último un símbolo, una proyección del mundo interior.

En la poesía de Harpur el paisaje está en constante movimiento, o, mejor dicho, nuestra mente y nuestra atención se mueven constantemente a través de él. No está nunca vacío ni desierto; siempre hay alguna figura humana o manifestaciones de la vida humana en algún lugar. En ocasiones la figura humana es el mismo poeta que aparece como observador y narrador, como sucede en “A Coast View” y en “A Storm in the Mountains”.

Harpur persigue una relación entre el hombre y la naturaleza que va más allá de los planteamientos de Wordsworth. Sus ideas filosóficas sobre la consciencia humana, encuadradas en un mundo natural caracterizado por violentas manifestaciones, le animó a representar el paisaje a través de sus acciones más impactantes y violentas, como, por ejemplo, un gigantesco incendio forestal, una sobrecogedora tormenta en la montaña o una profunda oscuridad cerniéndose sobre el bosque. Esta sensación de inmensidad y de latente amenaza y salvajismo es otra característica de las descripciones del ambiente y del paisaje australiano en la poesía de Charles Harpur. Tal como G.W. Wilkes dice en su introducción a “The Colonial Poets”: “*The bush in his poetry is not simply a huge presence dwarfing man; it is also the source of elemental violence, as savage as it is unaccountable.*”¹

La descripción que hace del incendio del bosque en “The bush fire” no sólo es impresionante y conmovedora, sino también muy detallada y extraordinariamente viva. Sus observaciones sobre el incendio son tan precisas en este caso que, aunque no tenemos conocimiento de que Harpur viviera un incendio de tales características, los detalles que cita ha tenido que extraerlos necesariamente de su propia experiencia o de una experiencia muy próxima que le ha sido contada.

En el poema “The Creek of the Four Graves”, y mediante un magnífico contraste entre la paz del firmamento y la masacre que se avecina, Harpur no sólo nos está invitando a disfrutar de sus poderes de observación y descripción, sino que además, está utilizando el paisaje y el firmamento simbólicamente como hilo conductor de su pensamiento para expresar el significado moral ▶

◀ que hay detrás de la historia: el contraste entre el “lovely world” y los “bloody deeds of its prime Creature-Man”.

Para Harpur, y tal como hemos dicho ya, las cualidades más importantes del paisaje australiano son la grandiosidad, la soledad, la amenaza latente y la luz desbordante. En este contexto, las figuras humanas y sus acciones aparecen siempre empujadas. En ocasiones, no obstante, Harpur pone el énfasis en la gente y sus acciones. Cuando esto ocurre sus poemas ofrecen inesperadas descripciones del entorno, que actúa como contrapunto de la historia. A través de ellas nos muestra su sentido de lo inmenso y de lo sublime.

La gran dedicación y tenacidad que siempre tuvo Harpur como poeta puso los fundamentos para el desarrollo de una voz propia y

autéctona. Se describió a sí mismo como australiano y vivió la mayor parte de su vida en el campo. Fue solamente feliz en el ejercicio de su imaginación y en el desarrollo de su sensibilidad, una actitud nada fácil de mantener en las condiciones en las que vivían los primeros pioneros. La poesía le absorbió y le ocupó gran parte de su vida.

Su sensibilidad superó considerablemente a su originalidad, si bien ésta no puede minimizarse; su experiencia colonial fue lo suficientemente original como para poder transformarla en poesía. Su poesía manifiesta una profunda e íntima comunión con el paisaje. ●

1. Wilkes, G. A. *The Colonial Poets*, Angus and Robertson, Sydney, 1980, Introduction p. 4.

DE NORTEAMÉRICA

¿Obama a la Casa Blanca?

Un senador de 45 años nacido en Hawaii podría llegar a ser el próximo presidente de Estados Unidos, de acuerdo a los vaticinios de algunos entendidos en materia electoral de aquel país.

Barack Obama, senador por Illinois, se perfila como serio candidato del Partido Demócrata para la elección de 2008. Él y Hillary Clinton son al parecer quienes tienen más posibilidades de encabezar la contienda contra los Republicanos.

Obama integra el Comité de Medio Ambiente y Obras Públicas del Senado, el Comité de Asuntos de los Veteranos de Guerra y el Comité de Relaciones Exteriores. Además, ha trabajado en forma intensa en el área del bienestar social, especialmente en asuntos relacionados con pensionistas, niños, familias de bajos recursos y reos a la espera de ser ejecutados que fueron hallados inocentes, impulsado una ley que obliga a que los interrogatorios en casos de delitos graves, sean siempre grabados en vídeo para evitar



Barack Obama

confesiones falsas por torturas.

Su popularidad ha desbordado las fronteras estatales y su carrera ya es comentada por los medios del todo el país y de muchos del resto del mundo.


La paupérrima gestión del gobierno actual abre las posibilidades para que un popular candidato Demócrata llegue a la Casa Blanca, por lo cual Obama podría ser en 2008 el primer Presidente negro de los Estados Unidos. Si la mayoría de los votantes decide dar la oportunidad a

Obama de dirigir los destinos de su país, no habrá desde luego un cambio radical en la política exterior de los EE.UU., pero, sí muy posiblemente una disminución de la tensa situación de violencia e injusticia que existe hoy entre el gobierno de dicho país y los pueblos del llamado tercer mundo. ●

Viaje al re-NACIMIENTO

Libro de relatos del autor uruguayo-australiano
Michael GAMARRA

Puntos de venta en Sydney

- Centro:** Club Español, 88 Liverpool St.
Broadway: Librería de Sydney University
 **Parramatta Road**
Centro: Abbeys Bookshop, 131 York St. Tel 9267 1397.
Eastern Suburbs: Eastlakes Continental Deli, Evans Ave.
Nth Parramatta: M. Lombardi, 1/42 Fennell St. Tel 9890 8969
 (A estos dos últimos puntos se debe llamar por teléfono primero, para asegurarse de que no se han quedado sin stock)

Resto de Australia: Envíe Cheque o Money Order por Au\$ 15 a M. Gamarra, PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia, 2068.

Usted está en la Rusia asiática, a 15 grados bajo cero, acusado de asesinato sin poder probar su inocencia. La única persona que puede salvarlo perdería su vida si contara la verdad.

¿Qué haría usted?

“Noveno Mandamiento” uno de los excitantes relatos de este libro, tiene lugar en el marco de un evento científico que sucedió realmente en la década del 90 en las estepas de Siberia.



Exterior: Envíe cheque por €10 o US\$12 a la misma dirección.

El libro se enviará por CORREO AEREO sin costo extra.

Más informes: escriba a info@cervantespublishing.com

NARRATIVA**Con el diablo de su parte**

Miriam ya había oído que las pacientes del doctor Martínez Nájera la habían visto después de dar a luz. Algunos pensaban que se trataba tan sólo del efecto del cloroformo, con lo que entonces se la anestesiaba, que lanzaba a las mujeres encintas al despeñadero de sí mismas y que las angustiaba en una prolongada caída llena de alucinaciones y de imágenes disparatadas. Había escuchado también el rumor que circulaba por el viejo Hospital Inglés que se encontraba en las calles de Mariano Escobedo, ahí donde está el Hotel Camino Real, y que entonces se consideraba casi en las afueras de la ciudad. Se lo había contado otra paciente, en la sala de espera del consultorio cuando se enteró de quién era su ginecólogo. “¿Cómo? ¿Te estás atendiendo con Martínez Nájera? ¿Y vas a dar a luz en el Hospital Inglés? Qué valiente”. Y entonces le refirió aquello de que con Martínez Nájera había trabajado una enfermera de unos dieciocho años, de ojos color ámbar y de abundante cabello castaño que era conocida por su belleza y por el trato delicado que les daba a las pacientes al aplicar las inyecciones, al medir la presión, al quitar y poner los sueros. “Yo estaba medio adormilada cuando me dijo volteeése que la voy a inyectar, me puso la ampollita y cuando me volví no lo pude creer.”

Miriam le preguntó a otra de las enfermeras qué tanto había de cierto en lo que se rumoraba. Ella le contestó que alguna noche había escuchado un llanto en el sótano pero que no se había aventurado a bajar por temor a encontrársela aunque en realidad, que ella supiera, nadie, salvo las que daban a luz y todas las clientes del doctor Martínez Nájera, porfiaba haberla visto. Pero el caso es que Miriam ni siquiera había sido anestesiada.

Fue un jueves del mes de febrero del 46. Miriam iba a ir con su marido a la Plaza México, recién inaugurada y que venía a sustituir el Toreo de la colonia Condesa, a ver lidiar a Manolete, cuando empezó a sentir las primeras contracciones. Prefirió no ir a los toros y le cedió su codiciado boleto a Jorge, su cuñado, el marido de su hermana, que era un aficionado perdido. Como iba a dar a luz por primera vez en su vida y no sabía lo que le esperaba trató de estar lo más presentable: se bañó, se lavó el cabello, se puso loción por todo el cuerpo y se dispuso a esperar. Cuando Víctor, su marido, llegó feliz de los toros luego de una estupenda faena, a la casa en las calles de Artes, en la colonia San Rafael, hicieron un pequeño veliz, y pasaron por la madre de Miriam, para que la acompañara. Fueron al hospital. Serían cerca de las nueve de la noche cuando llamaron al doctor Martínez Nájera. No estaba en casa, se había ido a una cena y regresaría tarde pero le darían el recado tan pronto volviera. El doctor de guardia auscultó a Miriam. No hay urgencia, dijo. Tanto Víctor como la señora, comentó refiriéndose a la madre de Miriam, podían retirarse. El bebé no nacería hasta el día siguiente. La calma y la paz que había conservado Miriam hasta entonces se empezó a perturbar.

–No te vayas, –le pidió Miriam a Víctor.

–Vengo mañana temprano, –le contestó él sin dar pie a mayor discusión.

–Mamá, ¿tú no te quedas? –Pero como era otra época y otras costumbres, su esposo intervino: “una vez que nazca el bebé, por ahora es mejor, como recomendó el doctor, que trates de descansar”.

Se cambió de ropa, la enfermera en turno le tomó los generales y antes de salir le dijo: si necesita cualquier cosa timbre por favor y vengo en seguida. Salió de la habitación y la dejó completamente sola. Entonces no había televisión, ni interfon para comunicarse con las enfermeras. Miriam vio su habitación: sórdida, vieja, de techos altos, las paredes pintadas de color crema, con muchas

UN CUENTO DE HERNÁN LARA ZAVALA

puertas y todas muy altas: la que daba al pasillo, la que daba al Jardín, la que daba al baño, al estilo inglés, con perilla sólida y una placa de metal para enmarcarla. Los pasillos del hospital eran estrechos, larguísimos, en una iluminación tenue y mortecina. Cuando uno iba a visitar a alguien tenía la sensación de haber ingresado en un laberinto donde sólo se veía una puerta tras otra en un caos informe y confuso. Había concluido el horario de visitas y reinaba silencio sepulcral en el sanatorio. No se le ocurrió otra cosa para mitigar su miedo que ponerse a rezar el rosario. No se pudo concentrar. Oraba mecánicamente. Por una parte las contracciones seguían y por la otra la historia de la enfermera había vuelto a su mente ahora que se había quedado sola. El rumor era que el doctor Martínez Nájera, que era un hombre casado y con hijos, se había enamorado perdidamente de su ayudante. Que con el tiempo se habían hecho amantes y tenían una relación muy intensa. A partir de que ella lo aceptó, el doctor acostumbraba llevarla a todos los viajes que hacía al interior de la república con el pretexto de que iba como su enfermera. Hasta que una noche, camino a Guanajuato, sufrieron un accidente en el automóvil: chocaron contra un camión de redilas estacionado sin luces en el acotamiento. El doctor, que era el que conducía, salió ileso pero a la enfermera, que iba a su lado, se le arrancó la cabeza de cuajo.

Las contracciones la despertaron. El dolor era cada vez más intenso y más prolongado. La fuente estaba rota. No quiso desesperarse. Decidió aguantar. El médico de guardia le había asegurado que el bebé no nacería antes de doce horas así que no tendría mucho caso molestarlo. Recordó lo que le había dicho el doctor Martínez Nájera en cuanto a la frecuencia y duración de las contracciones, los síntomas previos al nacimiento. El dolor fue en aumento hasta que se hizo casi intolerable. Las contracciones duraban ya mucho. Decidió tocar el timbre. Sin bajarse de la cama buscó el cable, cogió el interruptor y se prendió de él como para amortiguar el dolor que con cada minuto se hacía más intenso. Empezó a sudar frío. En lo que le pareció una eternidad oyó finalmente que se abría la puerta y vio entrar a una enfermera. Antes de que dijera cualquier cosa Miriam balbuceó “Creo que ya va a nacer...”. La enfermera la descubrió: “sí, creo que está a punto...”, afirmó la misma Miriam. La enfermera se dispuso a ir por el doctor. “No se vaya”, le pidió Miriam agarrándola del delantal. Y en ese momento Miriam pensó en lo grande y lúgubre del hospital, en todo el tiempo que le había llevado a la enfermera llegar hasta su cuarto, en el dolor, en el miedo y la inseguridad que sentía ahora que iba a tener su primer hijo. Así que se aferró a la falda de la enfermera y con voz decidida le dijo: “usted no sale de aquí, usted no me va a dejar sola en este horrible cuarto...” Y entre el forcejeo y su dolor perdió la sensación del tiempo.

Cuando Miriam se dio cuenta estaba escuchando el llanto de un niño y el doctor Martínez Nájera se hallaba junto a ella mirándola con ojos benévolos y comprensivos.

–Mire qué valiente, le comentó él, tuvo un varoncito sin ayuda de nadie. Vine tan pronto como recibí su recado. Ya le llamé la atención al doctor en turno por su diagnóstico desatinado y a las enfermeras por no haberla acompañado”.

–¿A las enfermeras? –preguntó ella.

–Sí, –respondió el doctor, –cuando yo entré a su habitación usted estaba dando a luz completamente sola. ●

(Breve biografía del autor en la página 9)

Resurge alternativa al libro impreso

POR DAVID POGUE EN NUEVA YORK

En 2001 Internet había evolucionado de tal manera que se pensó que el libro virtual llegaría a desalojar al libro impreso. Pero la gran fantasía sobre los libros electrónicos no duró. En 2003, Barnes & Noble cerró su negocio de libros electrónicos, Palm vendió el suyo a un sitio web y la mayoría de la gente olvidó el tema.

Aunque no todos; en la compañía Sony todavía creen que, con un diseño adecuado, el libro electrónico tiene futuro. La solución que proveen es el Sony Reader, una pantalla pequeña y portátil que fue presentada en algunos centros comerciales, en las librerías Borders y en sonystyle.com por 350 dólares US.

Quizás los libros electrónicos hayan fracasado la primera vez, pero ofrecen algunas ventajas. Se pueden agregar docenas de libros en el equipaje sin agregar peso ni bulto. Se puede realizar una búsqueda en todo el libro en segundos o insertar una cantidad infinita de marcas. Tampoco se destruyen árboles para fabricar libros electrónicos.

Se hallan muchas cosas que agradan en el Sony Reader (y unas pocas que desagradan). El aparato mide un poco más de un centímetro de espesor, pesa 255 gramos, y tiene una cubierta similar al cuero. Se pueden pasar las hojas de a una o saltar parte del libro de una sola vez. Un botón para realizar “marcas” produce solapas en las esquinas de las páginas.

Lo que distingue el Reader de Sony de todos los similares que fracasaron anteriormente es la pantalla. Éste emplea una tecnología nueva. Entre las capas de láminas de plástico hay millones de esferas transparentes, casi microscópicas, llenas de líquido, dentro de las cuales flotan partículas blancas y negras. Según cómo se aplique la carga eléctrica a la lámina de plástico, las partículas negras o blancas ascienden hasta la parte superior de las pequeñas esferas y forman patrones nítidos de color negro y blanco.

El resultado parece tinta aplicada sobre un papel gris claro. La experiencia de leer es placentera y no se asemeja a leer en la pantalla de una computadora.

No obstante, no tiene luz de fondo. Se puede leer sólo con la luz del ambiente. Sony puede argumentar que esta característica torna al Reader todavía más parecido a un libro, pero eso también significa que no se puede leer en la cama con las luces apagadas, como sí se puede hacer con una notebook o con una palm.

Por otro lado, una vez que esas microesferas formaron la imagen en una página, permanecen allí sin consumir energía. Eso significa que no hay que apagar el Reader, nunca. Cuando se deja de usar, se lo puede colocar sobre la mesa de luz, y la página en uso permanece en la pantalla sin gastar batería.

El único momento en el cual el Reader usa electricidad es cuando se pasa de una página a otra. Con una carga se pueden pasar 7500 páginas. Se puede recargar la batería por medio de su cable o de la toma USB de la computadora. Asimismo, el Reader pueden mostrar fotos digitales (se ven bien, teniendo en cuenta que se usan solo cuatro sombras de gris) y también se pueden pasar archivos de música (formato MP3 o AAC no protegidos contra copias) usando auriculares.

Con práctica, hasta se podría leer mientras se escucha el audio del libro. Existen dos formas de subir archivos al Reader. Se puede copiar texto, fotografías y música en una tarjeta de memoria (Memory Stick o SD, en idioma inglés), la cual se inserta en una ranura ubicada a la izquierda del aparato. De esa forma también es posible expandir la memoria del Reader (64 megabites, lo

suficiente como para albergar 80 libros). La otra opción es importar archivos en un programa de Windows algo peculiar denominado Sony Connect. Este software también es la puerta para la biblioteca online del Reader. El catálogo incluye más de 10.000 libros de diversos editores. Algunos tienen el mismo precio que las ediciones de tapa dura (US\$16); otros cuestan lo mismo que las ediciones rústicas (US\$8) y están protegidos contra copias. Se los puede leer en un total de seis máquinas, contando los Reader y las computadoras con Windows. No se puede regalar o vender el libro una vez leído, ni devolverlo.

El Reader también acepta archivos de texto estándar sin formato y documentos de Word (solamente formato básico), lo que significa que uno puede escoger entre los 19.000 libros gratis, sin derecho de autor, en Gutenberg.org. Asimismo, el software Windows se puede usar para descargar noticias de la Web (“feeds” o canales RSS) que se pueden copiar al lector para la lectura diaria. Los documentos PDF también se pueden abrir en el Reader, pero la mayoría son demasiado grandes para la pantalla de este aparato entonces el texto se torna ilegible.

El Sony Reader tiene desventajas que hay que resolver. La pantalla del Reader tiene que borrar la página antes de pasar a la siguiente. Por eso la máquina titila durante un segundo con destellos en negro, blanco y negro que ponen nervioso a cualquiera.

Entonces, ¿eso es todo? ¿El libro de papel está condenado? ¿Fue solo un aparato de transición, un relleno que surgió entre las tablas de piedra y los libros electrónicos? Al pulsar el botón “tamaño” se puede escoger tres tamaños de fuente; si se lo presiona hacia abajo, se puede rotar la página 90 grados. Los caracteres más grandes brindan sosiego a los ojos de los mayores de 40, pero también significa que hay que pasar las páginas con mayor frecuencia, teniendo que soportar todavía más destellos que distraen la atención.

Asimismo, Sony ha inventado algunos controles sorprendentes. Por ejemplo, los botones para pasar a la página siguiente o a la anterior se encuentran en el 2 y en el 8, ubicados sobre una plataforma del tamaño de una moneda de diez centavos. Un control circular tendría sentido si tuviera botones en los cuatro extremos del compás (¿pero sólo dos?).

No tiene una función de búsqueda ni vínculos para vídeo o que se puedan clicar. Con todo, Sony tuvo algunos aciertos: la sensación de la máquina, la claridad de los caracteres. Pero no es la única compañía que espera resucitar los libros electrónicos. Varias firmas están trabajando en un producto similar.

El Sony Reader es un logro impresionante y constituye un paso importante hacia una alternativa conveniente en comparación con los libros encuadernados. Hará muy felices a ciertos grupos: fanáticos de los aparatos, abogados con atesoradas cantidades de documentos, médicos y pilotos que revisan abultados textos de referencia, estudiantes de secundaria con mochilas de más de 15 kilos de peso.

No obstante, muchos quizás continúen prefiriendo el formato más establecido para transportar documentos. Esas viejas máquinas para leer nunca se quedan sin batería, cuestan aproximadamente el dos por ciento de un “Reader” y no se rompen cuando se caen. Usted sabe: libros impresos. ●

(Este artículo es una versión ligeramente condensada del original publicado en The New York Times)

CARTAS

Lectora generosa

Estimado editor:

No me creo una especialista en literatura aunque trato porque me gusta mucho leer, pero aquí en Australia casi pensé que era un tema un poco olvidado (en castellano me refiero). Pero es bueno saber que todavía hay personas –como usted– que trabaja por amor al arte y con arte. Digo esto, porque me encontré con *Hontanar*, y descubrí que en este país existe una publicación que vale la pena leer. Y le digo sin miedo a equivocarme que su revista es muy buena. Abarca temas interesantes para lectores de mediano y elevado nivel intelectual.

Además el domingo pasado leí su reciente libro, y me encantó. Me pasó lo mismo que con el anterior, *No mates a Cecilia*. Fue imposible dejar de leerlo hasta su final. La intriga nos gusta a todos, y quise saber cuál era el desenlace. Mientras la protagonista contaba el motivo por el cual se había escapado a New Zealand yo empecé a llorar a moco tendido, no dejé de hacerlo hasta llegar al final.

Espero su nuevo libro con ansias. Un saludo,

Katina Quiroga – Sydney

Lector complacido

Amigos de *Hontanar*, les agradezco el haber publicado mi artículo sobre El Mozote en su edición de diciembre. Es una alegría el saber su interés por la historia de mi país.

He leído mucho de ustedes hasta hoy, y su propuesta me parece muy interesante. Espero mantenerme en contacto.

Muchísimas gracias.

Jorge Castellon – Houston, Texas.

Lector no muy complacido

Estimado Michael, primero que todo quiero felicitarte por el enorme esfuerzo que haces y el éxito que has tenido con la publicación de la revista *Hontanar*. Es un verdadero placer recibirla cada mes.

En segundo lugar, quiero referirme brevemente a tu editorial de diciembre titulado “Cuando la igualdad no es justicia”. Aunque comparto la idea general del editorial, sobre las posiciones extremas en que caemos los seres humanos basados en las creencias y valores culturales que nos fueron impuestos por la sociedad en que nos formamos, sin embargo me preocupa que tú inicies el artículo con una cita de Saint-Exupery “Sólo con el corazón se puede ver con claridad. Las cosas importantes son invisibles al ojo guiado por la razón” ¡Por favor Michael, cómo pudiste escoger semejante cita! Nos estás diciendo que nuestros sentimientos y emociones deben ser las guías de nuestras acciones, no nuestra razón.

Más adelante en tu editorial dices “Tampoco soy antirreligioso. Porque serlo es ser tan fanático e intolerante como los

fundamentalistas”. Grave error Michael, estás haciendo una comparación que generaliza a quienes no somos religiosos o creyentes como individuos fanáticos e intolerantes. ¿Sabes cual es el problema aquí? La mayor ofensa que se puede hacer a quienes basan sus creencias en la doctrina de la revelación es decirles que “Yo no soy creyente” o “Yo soy ateo”. Esa afirmación condena a quien lo dice al castigo eterno en los profundos infiernos. A propósito, ¿puedes tú decirme donde quedan los profundos infiernos?

Un cordial abrazo.

Humberto Hincapié – Kariiong, NSW.

N. de R.: El autor de esta carta es un exitoso escritor colombiano radicado en Australia (Ver “Autores” en nuestra Web Page).

Quizás no ha pensado que si nuestro editor se guiase por la razón, *Hontanar* no existiría.

Además, probablemente leyó la nota de prisa, y no se percató de que el artículo hace una distinción entre ser “no religioso” y ser “antirreligioso”, es decir un “Inquisidor” a la inversa. – A. J.

Estimado lector, anímese, apruebe, desapruébe. Deje su marca. Escribanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés**. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.** Dirija sus cartas y colaboraciones a la dirección: info@cervantespublishing.com

Si usted vive en

**Eastlakes, Kingsford, Kensington,
Mascot, Randwick, Rosebery,
o suburbios adyacentes**

**y ama la lectura, ahora puede
disfrutar el libro**

**Viaje al Re-Nacimiento
de Michael Gamarra
adquiriéndolo en**

Eastlakes Continental Deli

**Shop 4, Eastlakes Shopping Centre, Evans Ave.
donde también encontrará
productos de calidad de España y Sudamérica.**

**El volumen es una colección de 12 relatos
que según un lector de Melbourne, es “...un
libro soberbio, al que es imposible dejar de
leer hasta el final...”**

**Usted también lo disfrutará como cientos
de lectores en Australia y otros países.
Precio \$15. Pensionistas: \$10.00**

El autor de “Con el diablo de su parte” (pág. 7)

Hernán Lara Zavala (mexicano) estudió Letras Inglesas e hizo una maestría en Letras Hispánicas en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), así como otra maestría en “Estudios sobre la novela” en la Universidad de East Anglia, en Inglaterra. De amplia trayectoria como profesor y como escritor, fungió como Director de Literatura de la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM de 1989 a 1997 y como Coordinador del Centro de Estudios Literarios del Instituto de Investigaciones Filológicas durante 1998.

Es autor de varios libros de relatos: *De Zitiichén* (1981), *El mismo cielo* (1987), Premio Latinoamericano de Narrativa Colima por obra publicada, *Después del amor y otros cuentos* (Premio José Fuentes Mares, 1994), *Cuentos escogidos* (1997); de una novela: *Charras* (1990); de un ensayo crítico: *Las novelas en el Quijote* (1989); de un libro de ensayos: *Contra el ángel* (1992); y de un libro para niños: *Tuch y Odilón* (1992). Compiló la *Antología del cuento inglés del siglo XX* (1986) y es autor de las crónicas de viaje *Equipaje de mano* (1995) y *Viaje al corazón de la península* (1998). Actualmente se desempeña como Coordinador del posgrado en Letras de la UNAM.

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Los amantes de la uva

–Yo siempre que tengo un resfrío –dijo Merto a su amigo Lucas– me tomo un buen vaso de whisky, y en pocos minutos, créeme, se ha acabado.

–¿El resfrío? –preguntó sorprendido Lucas.

–No, hombre, ¡el whisky!



El hombre estaba frente al magistrado, acusado de haber tratado de escalar un poste de luz.

–¿Es cierto lo que ha dicho el agente?

–Señor juez, sí, es cierto. Pero dígame, ¿qué habría hecho usted si tres elefantes lo hubieran estado persiguiendo, eh?



El pobre hombre se levantó con tremenda resaca, sintiéndose horrible.

–Bueno, –dijo la esposa –Eso no te pasaría si no hubieras tomado tanto anoche.

–¡Qué va, mujer! ¡No fue el trago! Anoche cuando me acosté

me sentía de maravilla. No me sentí mal hasta que me desperté. Fue el dormir, y nada más que el maldito dormir.



La esposa, enojada, le dice a Freddy:

–¿Cómo te atreves a venir a a casa a estas horas de la noche?

–Tienes razón, querida. Me apuré a venir temprano, porque pensé que estabas solita, pero ahora veo que estás acompañada de tu hermana melliza. Me voy al bar otra vez.



Sucedió en Nueva York. El pobre hombre llegó a su casa en la madrugada con tremenda borrachera.

–¿Cómo te atreves, desgraciado, llegar a casa en este estado?

–Pero mi amor, – ¿a qué esstado quieresh que venga a mi casha? ¿A Nebrasshka?



–Oiga, –no ha visto a Lucas por aquí? –pregunta Merto.

–Sí, andaba por aquí hacee un rato.

–Y dígame, ¿no notó si yo ... andaba con él?

ATENCIÓN: el 31 de enero se cierra nuestra encuesta:

¿Consideras positiva la decisión del gobierno de EE.UU de construir un muro divisorio en su frontera con México? Ver artículo en edición de noviembre. Enviad respuesta, diciendo SI o NO, a:

info@cervantespublishing.com

Tu información será confidencial y tratada como estadística. No publicaremos nombres ni "email addresses". Solamente porcentajes de la votación. Si deseas dar una opinion con

mayores detalles, puedes enviar tu carta a la sección correspondiente de *Hontanar*, con nombre y ciudad donde vives.

Para la encuesta, reiteramos, solo necesitamos que la respuesta diga SI o NO. (O sea, aprobar la resolución de EE.UU. o no).

Los resultados hasta el 1 de enero son:

Por el Sí : 0.2 %

Por el No: 99.8 %

Os deseo un año lleno de éxitos

Montaraz

¡Acaba de llegar!
¡Si no vio a Bettina en escena, léala!

La obra de
Michael GAMARRA
estrenada por CASA de TEATRO

La larga noche de los campeones

El drama de una joven inmigrante que un día enfrenta una trágica alternativa:
O acepta pasar por la más denigrante experiencia de su vida, o pierde su empleo. Un dilema que muchas mujeres inmigrantes han enfrentado en Australia.

El escritor Leonardo Rossiello, que asistió al estreno, afirmó:

"La obra nos 'pone ante la vista', lo que los grandes metadiscursos modernos ocultan; los miedos y las convenciones, la libertad y las conveniencias, el destino y la voluntad. Muchos otros temas, entre los que asoma lo numinoso y el más allá (¿es posible asir toda la realidad mediante la palabra y la razón?), son elaborados en sucesivos cuadros de auténtico humanismo."

En Australia - Envíe Cheque por Au\$15 a Cervantes Publishing,
PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia, 2068.

Exterior: Envíe cheque por €10 o US\$12 a la misma dirección.

OFERTA ESPECIAL: Por Au\$22 o 15 Euros (o US\$18) adquiera este libro y el volumen de cuentos del mismo autor 'VIAJE AL RE-NACIMIENTO'.



Edición bilingüe
español e inglés

Ideal regalo para los amigos anglosajones